

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

32 Stimmen

Dagegen

2 Stimmen

*An den Nationalrat – Au Conseil national***Motion des Nationalrates
(Houmard)
Entschädigung
der ehemaligen Algerienschweizer****Motion du Conseil national
(Houmard)
Indemnisation
des anciens Suisses d'Algérie**

Siehe Seite 148 hiavor – Voir page 148 ci-devant

Herr **Cavelty** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 18. September 1991 überwies der Nationalrat mit 28 zu 27 Stimmen die von Nationalrat Houmard am 21. März 1990 eingereichte Motion.

Am 10. März 1992 beschloss der Ständerat auf Antrag von Herrn Petitpierre, der sich auf neu aufgetauchte Elemente bezog, die den Entscheid massgeblich beeinflussen könnten, die Verschiebung der Beratung dieser Motion auf einen späteren Zeitpunkt. Am 23. Oktober 1992 befasste sich die Aussenpolitische Kommission erneut mit der Vorlage. Sie stellte zusammen mit der ständerätlichen Geschäftsprüfungskommission fest, dass keine neuen Elemente vorliegen, die eine Wiedererwägung ihres ursprünglichen Antrages vom 24. Januar 1992 auf Ablehnung der Motion gerechtfertigt hätte.

Der Motionär wies in seiner Begründung auf folgendes hin:

– Das von den algerischen Massnahmen im Jahre 1962 betroffene Vermögen von Schweizern beliefe sich nach Berechnungen der Vereinigung der in Algerien oder Uebersee geschädigten Schweizer (ASSAOM) auf 35 Millionen Schweizerfranken (Wert 1962);

– Algerien weigere sich seit 1980 systematisch, über Entschädigungen zu verhandeln;

– ein Entschädigungsvertrag mit Algerien sei in absehbarer Zeit unwahrscheinlich. Deshalb sollten Massnahmen ergriffen werden, um die Algerienschweizer zu entschädigen;

– er wies auf die Paraphierung Anfang März 1990 eines Entschädigungsvertrages mit der UdSSR sowie auf die Verbesserung des Verhandlungsklimas mit der DDR hin. Deshalb sei nun auch für den Bund der Moment gekommen, die rechtlichen Grundlagen zur Entschädigung der Algerienschweizer zu schaffen.

Die Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Juni 1990 wurde im Plenum anlässlich der Behandlung der Motion am 18. September 1991 in ihrer Essenz noch einmal wiederholt (AB 1991 N 1515).

M. **Cavelty** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le 18 septembre 1991, le Conseil national a adopté, par 28 voix contre 27, la motion déposée le 21 mars 1990 par M. Houmard, conseiller national.

Le 10 mars 1992, le Conseil des Etats décida, sur proposition de M. Petitpierre, de reporter le débat à une date ultérieure, en raison des motifs invoqués portant sur le fait que le dossier

contient des éléments nouveaux qui pourraient être déterminants dans la prise de décision. Le 23 octobre 1992, la Commission de politique extérieure se saisit à nouveau de la question. Elle constata conjointement avec la Commission de gestion du Conseil des Etats qu'il n'existait pas de nouveaux éléments qui justifieraient une reconsidération de sa proposition antérieure du 24 janvier 1992 de rejeter la motion.

L'auteur de la motion a souligné les points suivants dans son développement:

– les biens et intérêts suisses en Algérie touchés par des nationalisations et mesures analogues lors du processus d'indépendance en 1962 représentent, selon les calculs de l'Association des Suisses spoliés d'Algérie et d'Outre-mer (ASSAOM), un montant de 35 millions de francs (valeur 1962);

– depuis 1980, les autorités fédérales font état d'un veto algérien répété et systématique à toute négociation d'indemnisation;

– comme il n'apparaît pas possible, dans un avenir prévisible, de conclure avec l'Algérie un accord d'indemnisation, une mesure s'impose pour indemniser ces Suisses dépossédés;

– un premier accord d'indemnisation a pu être paraphé avec l'URSS au début de ce mois et les perspectives dans les négociations avec la RDA ont considérablement changé. Le moment est dès lors venu de créer la base légale pour un dédommagement des spoliés d'Algérie par la Confédération.

L'avis du Conseil fédéral a été donné le 11 juin 1990, puis réexprimé en substance le 18 septembre 1991, en séance plénière lors du traitement de la motion (BO 1991 N 1515).

Antrag der Kommission

Die einstimmige Kommission beantragt Ablehnung der Motion gemäss ihrem ursprünglichen Bericht vom 24. Januar 1992.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de rejeter la motion conformément aux conclusions de son premier rapport du 24 janvier 1992.

Angenommen – Adopté

92.3020

Postulat Gadiant**Verbesserte Stellung der
Botschaftsangehörigen****Améliorer le statut du personnel
des ambassades et consulats de Suisse***Wortlaut des Postulates vom 30. Januar 1992*

Nach heutiger Regelung haben die Angehörigen unserer Botschaften und Konsulate je nach Einsatzzonen Anspruch auf bezahlte Reisen in die Schweiz. Verschiedene Kriterien ergänzen und modifizieren diese grundsätzliche Regelung im Einzelfall. Auf eine bezahlte Ferienreise im Zeitraum von einem bis zwei Jahren hat grundsätzlich z. B. Anspruch, wer mehr als 2000 Kilometer entfernt oder in Uebersee stationiert ist. Sogar der Besuch der Botschafterkonferenz muss als Ferienreise angerechnet werden. Bei der zeitlichen Berechnung wird zudem nicht berücksichtigt, ob die Residenzstadt von der Swissair angefliegen wird, die einen Rabatt auf den Flugscheinen gewährt. Wer nicht in den Genuss dieser Ermässigung kommt, bezahlt die Differenz selber. Diese Regelung vermag unter den heutigen Voraussetzungen nicht mehr zu befriedigen.

Die Aufgaben unserer diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland haben stark zugenommen. Insbesondere der Umbruch in den mittel- und osteuropäischen Staaten und den GUS-Staaten und die europäische Entwick-

lung schaffen neue aussenpolitische und aussenwirtschaftliche Voraussetzungen. Je länger, je mehr sind ganzheitliche und kontinuierliche Information und Instruktion nötig. Die weitweite Vernetzung unserer Aussenbeziehungen erfordert vor allem zwischen EDA und unseren Diplomaten vermehrte Kontakte. Die Gewährung des Stimm- und Wahlrechts an die Auslandschweizer verlangt vermehrte Kontaktnahme mit der Heimat und entsprechende politische Information. Diese Aufgaben sollten im politischen Bereich vermehrt auch die Botschaften wahrnehmen.

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob den Angehörigen unserer Botschaften und Konsulate nicht in jedem Fall mindestens einmal pro Jahr eine Reise in die Schweiz auf Kosten des Bundes zu ermöglichen ist, wobei auch den Ehegatten das gleiche Recht einzuräumen wäre. Auch sind weitere Massnahmen zu prüfen, welche eine der erwähnten Entwicklung und Mehrbeanspruchung Rechnung tragende Information und Dokumentation, unter Einbezug regelmässiger Konsultationen, sichern.

Texte du postulat du 30 janvier 1992

La réglementation en vigueur autorise les voyages payés en Suisse des membres du personnel des ambassades et consulats suisses en fonction des lieux d'affectation. Les cas particuliers obéissent à divers critères qui complètent et modifient ces principes de base. Un voyage de vacances payé est par exemple accordé, tous les un à deux ans, à quiconque est en poste outre-mer ou à plus de 2000 kilomètres de la Suisse. La participation à la conférence des ambassadeurs est même comptée comme voyage de vacances. On ne tient pas compte du fait que la ville de résidence est ou non desservie par Swissair, compagnie qui offre un rabais sur les titres de transport. Quiconque ne peut bénéficier de cette réduction paie lui-même la différence. Dans la situation actuelle, cette réglementation ne satisfait donc plus.

Le volume des tâches dévolues à nos représentations diplomatiques et consulaires s'est fortement accru. Des éléments économiques et politiques nouveaux sont apparus dans le contexte des relations extérieures, du fait de l'évolution des Etats de l'Europe orientale et centrale, de la CEI et de l'Europe. Un flot continu d'informations et d'instructions complètes s'impose chaque jour davantage. Nos relations extérieures avec le monde entier exigent la multiplication des contacts entre nos diplomates et le DFAE. L'octroi du droit de vote à nos concitoyens à l'étranger et leur éligibilité réclament des contacts plus étroits avec la patrie et une information politique plus substantielle. Ces tâches devraient être davantage déléguées aux ambassades.

Le Conseil fédéral est invité à étudier la possibilité d'accorder aux membres du personnel de nos ambassades et consulats au moins un voyage annuel payé en Suisse, leurs conjoints bénéficiant du même droit. D'autres mesures doivent également être envisagées, à même d'assurer l'information et la documentation rendues nécessaires par les évolutions citées et l'augmentation du volume des tâches; il conviendra d'inclure dans ces mesures supplémentaires des consultations régulières.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Coutau, Flückiger, Frick, Kündig, Meier Josi, Seiler Bernhard, Simmen, Weber Monika (8)

Gadiant: Unsere Botschaften und Konsulate leisten dem Lande in weltweiter Funktion unverzichtbare Dienste, die leider oft wenig Beachtung und Anerkennung finden. Es scheint mir daher angezeigt, bei dieser Gelegenheit vorweg all jenen zu danken, die solche Dienste jahraus, jahrein im Interesse unseres Landes mit grossem Einsatz und hohem Verantwortungsbewusstsein erbringen.

Wir verfügen über ein umsichtig selektioniertes und qualifiziertes diplomatisches und konsularisches Korps, das Vertrauen verdient. Dabei haben die einschlägigen Arbeiten in den letzten Jahren stark zugenommen. Das aussenpolitische und das aussenwirtschaftliche Umfeld haben sich grundlegend ge-

wandelt und sind weiterhin fortlaufender Veränderung unterworfen. Die entsprechenden Führungsstrukturen, insbesondere auch ein lückenloses Informationssystem, und der Kontakt der Peripherie mit dem Zentrum mussten ausgebaut und angepasst werden. Herr Bundespräsident Felber hat diese Aufgaben zielstrebig und erfolgreich angepackt. Die konstruktive Atmosphäre im EDA ist spürbar.

Dabei spielen der persönliche Kontakt und das Gespräch auf Fachebene mit dem Zentrum – für dieses gleich wie für die Aussenposten – eine entscheidende Rolle. Die Vertreter auf den Aussenposten und deren Familien müssen aber auch die Möglichkeit zu familiärer und gesellschaftlicher Kontaktnahme und zum Besuch in der Heimat haben, zumal die Familien aus schulischen und anderen Gründen oftmals zum Getrenntleben gezwungen sind und der Aufenthalt weitab vom heimatischen Domizil für alle betroffenen Angehörigen mannigfache Probleme schafft.

In gewissen Ländern ist der mehrjährige Verbleib auch mit physischen Strapazen verbunden. Das heutige System der Stationierung und die Regelung des Aufenthaltes und der Heimatbesuche sind verbesserungsfähig. Es gibt einige bevorzugte Plätze, auf die sich das diplomatische Interesse konzentriert und die schon infolge der politischen Konstellation viel attraktiver sind als andere. Wer das Privileg hat, dort zu residieren, hat in der Regel weit weniger Probleme als insbesondere der in geographisch und politisch entfernten und zudem meist schlechter verbundenen Regionen Tätige. Aber auch dieser muss Anspruch auf regelmässigen persönlichen Kontakt haben.

Ich habe im Postulat einige Hinweise auf die in dieser Hinsicht unbefriedigende Situation gegeben. Um die Härten des Ungleichgewichtes zu mildern, muss ein besserer Ausgleich gefunden werden. Der ausgeweitete Aufgabenkreis bedingt vermehrte gegenseitige Information, Dokumentation und Konsultation. Dabei soll auch der familiäre Bereich eine bessere Rücksichtnahme erfahren.

Mein Vorstoss fällt zwar in finanzieller Hinsicht in ein wenig günstiges Umfeld. Indessen ist das Anliegen schon so lange aktuell, dass sich Massnahmen selbst dann aufdrängen, wenn sie mit Kostenfolgen verbunden sind. Diese halten sich jedoch in annehmbaren Grenzen.

Ich möchte abschliessend noch klar zum Ausdruck bringen, dass ich hier keineswegs als Lobbyist der Diplomatie und ihrer Familien auftrete. Ich habe in den vergangenen Jahren oftmals Gelegenheit zu Botschaftsbesuchen auch in sehr entfernten Ländern gehabt und die angedeuteten Härten und Unzulänglichkeiten im selber gesuchten Gespräch festgestellt. Eine Korrektur drängt sich auf. In diesem Sinne versteht sich mein Postulat.

M. Felber, président de la Confédération: Je serai très bref. Je tiens, moi aussi, à remercier M. Gadiant de sa proposition. Elle répond effectivement à un vœu et à des demandes qui ont été exprimés plusieurs fois, de plus en plus régulièrement depuis ces dernières années, par une partie du personnel diplomatique et consulaire du Département fédéral des affaires étrangères.

Nous avons, jusqu'à présent, des périodicités dans ces voyages. On nous demande de réduire ces périodicités de manière à ce que chacun puisse, si possible une fois par an au moins, venir en Suisse avec sa famille. Outre l'aspect de la santé qui est réel dans certains pays, conditionné par une forte détérioration des qualités de vie dans beaucoup de pays de la planète, dans des postes à l'étranger, ce qui est important, vous l'avez souligné, c'est l'échange régulier d'informations entre les représentants de la Suisse à l'étranger, la centrale à Berne, l'ensemble des départements fédéraux et aussi les milieux privés, y compris, naturellement, les milieux économiques. J'ai personnellement constaté que nos diplomates, nos consuls, lorsqu'ils viennent en vacances en Suisse, n'oublient jamais de renseigner la centrale, de venir y chercher des informations et de faire des visites privées qui correspondent à leur travail et à leur devoir à l'étranger.

Evidemment, une diminution de l'espace entre deux voyages payés va entraîner des frais supplémentaires. Cependant, le

Conseil fédéral est d'avis que nous devons examiner ce problème d'une manière sérieuse et nous vous proposons d'accepter le postulat.

Ueberwiesen – Transmis

92.3262

Interpellation Onken Zur aktuellen Situation und zu den schweizerischen Hilfeleistungen in Zentralamerika Aide suisse en Amérique centrale

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1992

Angesichts der hartnäckigen, fortbestehenden, sich noch verschärfenden Not in den afrikanischen Ländern und im Nahen Osten, vor allem aber durch den jähren Umbruch in Mittel- und Osteuropa mit seiner neuen Herausforderung an die Solidarität der Welt ist Zentralamerika aus dem Blickpunkt gerückt und in den Windschatten des öffentlichen Interesses geraten. Gleichwohl bleiben unsere solidarische Anteilnahme, humanitäre Hilfe und technische Zusammenarbeit auch in und mit den zentralamerikanischen Ländern weiterhin ein dringendes Gebot. Dies gilt um so mehr, als sich gerade jetzt in verschiedenen Ländern Zentralamerikas eine Wende ereignet, die zu neuer Hoffnung Anlass gibt.

Ich frage deshalb:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die aktuelle Situation in Zentralamerika? Teilt er die Auffassung, dass sich gerade jetzt und in den nächsten Jahren Chancen eröffnen, verschiedene kriegs- und krisengeschüttelte Länder zu mehr politischer Stabilität und grösserer Wohlfahrt für die Bevölkerung zu führen?
2. Welchen konkreten Beitrag kann die Schweiz leisten, um den gesellschaftlichen Integrations- und Demokratisierungsprozess zu stärken?
3. Wie gedenkt der Bundesrat seine Verpflichtungen zur humanitären Hilfe und technischen Zusammenarbeit wahrzunehmen? Welche Prioritäten eines verstärkten Engagements beabsichtigt er zu setzen?
4. Böte sich bei den Massnahmen der Schweiz nicht eine stärkere Anlehnung und Zusammenarbeit mit Spanien und vielleicht auch mit Portugal an, die traditionellerweise über eine besonders enge Beziehung zu den zentralamerikanischen Ländern verfügen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1992

Eu égard à la situation de détresse permanente, qui souvent va s'aggravant, dont souffrent les pays africains et du Proche-Orient, et du fait surtout des brusques changements en Europe centrale et orientale qui lancent de nouveaux défis à la solidarité internationale, l'Amérique centrale a quitté le devant de la scène pour se réfugier à l'arrière-plan des préoccupations de l'opinion publique.

Notre solidarité, notre aide humanitaire et notre coopération technique restent toutefois indispensables aux pays d'Amérique centrale, d'autant que ces derniers connaissent actuellement des changements qui autorisent de nouveaux espoirs.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment juge-t-il la situation actuelle en Amérique centrale? Est-il également d'avis que, maintenant déjà et ces prochaines années, de nouvelles perspectives s'ouvrent qui permettront à des pays en guerre ou en crise de parvenir à une plus grande stabilité politique et d'améliorer le bien-être de leur population?
2. Quelle peut être la contribution concrète de la Suisse au renforcement de l'intégration sociale et du processus de démocratisation?

3. Comment le Conseil fédéral entend-il répondre à ses obligations en matière d'aide humanitaire et de coopération technique? Quelles priorités envisage-t-il dans le cadre d'un renforcement de ses engagements?

4. Dans le cadre des mesures suisses, ne conviendrait-il pas de s'appuyer davantage sur l'Espagne, voire le Portugal, et de renforcer la coopération avec ces pays qui entretiennent des liens traditionnels particulièrement étroits avec les pays d'Amérique centrale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavelti, Cottier, Iten Andreas, Meier Josi, Petitpierre, Piller, Plattner, Rhinow, Roth, Schiesser, Simmen, Weber Monika (12)

Onken: Mit meinem Vorstoss möchte ich versuchen, die Aufmerksamkeit auf eine Weltgegend zu lenken, in der sich sehr vieles bewegt – und zwar vieles, das zu Hoffnung Anlass gibt –, die aber gleichwohl immer mehr in den Windschatten des öffentlichen Interesses gerät, ja sogar in das Abseits. Unser Interesse ist von Mittel- und Osteuropa absorbiert. Wir haben heute morgen lange darüber gesprochen, und es ist verständlich, denn mit diesen Ländern verbinden uns geschichtliche und kulturelle Bande. Und es gibt natürlich auch wirtschaftliche Interessen an den dort entstehenden neuen Märkten. Allenfalls erschüttern uns noch – vorübergehend wenigstens und punktuell – die Not in einzelnen afrikanischen Ländern, die explosiven Konflikte im Nahen Osten, das Schicksal des kurdischen Volkes. Aber damit ist unsere Aufmerksamkeit, so scheint es, absorbiert und die Kapazität zur Solidarität, die anerkanntermassen beschränkt ist, erschöpft. Die Kräfte sind allesamt schon gebunden. Was soll uns da also noch Zentralamerika?

Dennoch: Auch dort ist unsere verstehende und verständnisvolle Anteilnahme gefragt. Auch dort gibt es Länder, die den Weg aus der Diktatur in die Demokratie, aus verheerenden Bürgerkriegen in eine einigermaßen stabile politische Ordnung, aus der wirtschaftlichen Ausbeutung in eine soziale Marktwirtschaft, aus der Verelendung weiter Teile der Bevölkerung zu einer gewissen Prosperität suchen, einer Prosperität, an der alle einigermaßen gerecht Anteil haben können. Auch dort braucht es deshalb das solidarische Engagement der Schweiz, die Begleitung und Ermutigung dieser Reformprozesse, die geduldige, projektorientierte Entwicklungszusammenarbeit, auch die humanitäre Hilfe durch unser Land, das in diesen Ländern sehr angesehen ist, das einen hohen Stellenwert genießt und dem sehr viel Sympathie entgegengebracht wird.

Ich meine auch, dass die Voraussetzung dazu zurzeit günstig ist. In El Salvador hat der Friedensvertrag zwischen der Regierung und der Befreiungsbewegung Farabundo Martí wiederum ein Zeichen gesetzt, hat den Bürgerkrieg in diesem Land beendet.

Auch in Guatemala, das noch von einem Bürgerkrieg erschüttert wird, sind Verhandlungen begonnen worden, die zu Hoffnung Anlass geben. Die Entspannung zwischen West und Ost, das Ende des bipolaren Systems, hat auch in diesem Teil der Welt neue Bewegung, Annäherung und Verständigung gebracht, eine Bewegung, die vor kurzem noch gar nicht denkbar gewesen wäre.

Es kommt dazu, dass sich diese Länder auch wirtschaftlich im Umbruch befinden, dass sie versuchen, ihre rückständigen Strukturen mit einer vergleichsweise liberalen, angebotsorientierten Wirtschaftspolitik zu erneuern und zu stärken. Dieser Prozess braucht allerdings einen langen Atem, denn der Weg aus den traditionell agrarischen Verhältnissen und aus den oligarchisch geprägten Strukturen der Vergangenheit – mit all ihren Defiziten und den schreienden Ungerechtigkeiten – hin jetzt zu grösserer wirtschaftlicher Leistungskraft und zu einer breiter abgestützten und sozial gerechteren Teilhabe ist in der Tat noch sehr lang. Vor allem ist er eine gefährliche Gratwanderung zwischen sozial brisanten Konflikten einerseits, die immer wieder aufkeimen, die immer wieder entstehen, und der Möglichkeit des Rückfalls in repressive diktatoriale Machtsysteme andererseits.

Aber der politische und der wirtschaftliche Reformprozess las-

Postulat Gadient Verbesserte Stellung der Botschaftsangehörigen

Postulat Gadient Améliorer le statut du personnel des ambassades et consulats de Suisse

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	VI
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3020
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	03.12.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1145-1147
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 246

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.